

87. (59)2
157

RAVSHAN JOMONOV

O'ZBEKCHA-FRANSUZCHA,
FRANSUZCHA- O'ZBEKCHA
ANATOMIK TERMINLAR
QISQACHA LUG'ATI

PETIT DICTIONNAIRE
OUZBEK-FRANÇAIS,
FRANÇAIS- OUZBEK DES
TERMINES ANATOMIQUES

87. (59)2
157

O'ZBEKISTON RESPUBLIKASI MADANIYAT VAZIRLIGI
O'ZBEKISTON DAVLAT XOREOGRAFIYA AKADEMIYASI

RAVSHAN JOMONOV

O'ZBEKCHA-FRANSUZCHA,
FRANSUZCHA-O'ZBEKCHA
ANATOMIK TERMINLAR
QISQACHA LUG'ATI



PETIT DICTIONNAIRE
OUZBEK-FRANÇAIS,
FRANÇAIS- OUZBEK DES
TERMINES ANATOMIQUES

O'ZBEKISTON DAVLAT
XOREOGRAFIYA AKADEMIYASI

REG. 62003

TOSHKENT-2020
«NAVRO'Z» NASHRIYOTI

UO'K 25.(14+22)08

J 57

КБК 87.(59)2

Ravshan Jomonov, «O'ZBEKCHA–FRANSUZCHA, FRANSUZCHA–O'ZBEKCHA ANATOMIK TERMINLAR QISQACHA LUG'ATI»
– T.: «Navro'z» nashriyoti, 2020. – 28 b.

Muharrir: M.SH.MURODOVA – O'zbekiston davlat xoreografiya akademiyasi “O'zbek tili va adabiyoti” kafedrasi mudiri, filologiya fanlari bo'yicha falsafa doktori (PhD), dotsent

Taqrizchilar: N.MAHKAMOV – O'zbekiston Respublikasi Fanlar akademiyasi O'zbek tili, adabiyoti va folklori instituti yetakchi ilmiy xodimi, filologiya fanlari nomzodi

N.Chiniqulov – Alisher Navoiy nomidagi Toshkent davlat o'zbek tili va adabiyoti universiteti dotsenti, filologiya fanlari nomzodi

© O'zbekiston davlat xoreografiya akademiyasi
ISBN 978-9943-565-65-4

© «Navro'z» nashriyoti, 2020

SO'ZBOSHI

Ma'lum bir fanni o'qitishda yoki muayyan bir sohani o'rganishda terminlarning o'rni katta. Aniqroq aytganda, terminlarsiz ma'lum bir fan tarmog'ini, ishlab chiqarish sohasini tasavvur etib bo'lmaydi. Shu sababli ham terminlarni o'rganish, tartibga solish hamda ulardan amaliy foydalana olish muhim ahamiyat kasb etadi. Binobarin, raqs terminlarini puxta o'rganish ham xoreografik ta'lim samaradorligini oshirishga xizmat qiladi.

Ma'lumki, xoreografik ta'limda so'z va iboralar orqali ifodalash – verbal vositalardan ko'ra noverbal vositalar – tana harakatlari asosiy rol o'ynaydi. Shu boisdan ham kishi tana a'zolarining nomlari – anatomik terminlarni o'rganish muhim ahamiyat kasb etadi. Chunki anatomik terminlarni puxta o'zlashtirish har qanday raqs harakatining mazmun-mohiyatini yaxshi ochib beradi.

Ayni paytda klassik raqs–balet terminlarining aksariyati fransuz tilida ekanini ham yodda tutish lozim. Agarda anatomik terminlar o'zbek va fransuz tillarida qiyoslab o'rganilsa maqsadga muvofiq bo'ladi.

Biz o'z pedagogik tajribamizdan kelib chiqqan holda anatomik terminlarni o'zbek va fransuz tillaridagi qisqacha tarjima lug'atini tuzishga harakat qildik. Bunda, avvalo, kishi tana a'zolarining hammasini emas, balki raqs harakatlarida bevosita ishtirok etadigan faol terminlar tanlab olindi.

Mazkur lug'atchaning asosiy maqsadi – o'rganuvchilarda raqs bilan bog'liq harakatlarni boshqalarga o'rgatishda yordam berish, o'zbek milliy raqsining mazmun-mohiyatini fransuz tilida erkin bayon eta olishga ko'maklashishdir.

Ushbu lug'atchada anatomik terminlar alohida lug'at maqolasi tarzida qoraytirilgan shriftda berilgan hamda ularning fransuzcha muqobillari keltirilgan. Ayni shu terminlar bilan bog'liq so'z va iboralar bosh so'zga ilova qilinadi hamda ularning lug'aviy ma'nolari ochib beriladi. Masalan, **barmoq** doigt *m*; *qo'l barmog'i* doigt *m*; *oyoq barmog'i* arteil *m*; *oyoqning bosh barmog'i* gros arteil; *qo'lning bosh barmog'i* pouce *m*; *ko'rsatkich barmoq* index *m*; *o'rta barmoq* medius *m*; *nomsiz barmoq* annulaire *m*.

Berilgan terminlarning fransuz tilidagi muqobillari qaysi rodada qo'llanishi *m* (masculin), *f* (feminin) harflari yordamida ko'rsatiladi: **oyoq** – pied *m*,

ko'krak poitrine *f.* Ayrim terminlarning ko'plik shakli ham ko'rsatiladi: **ko'z** – oeil *m* (*ko'pligi les yeux*). Lugatning “Fransuzcha- o'zbekcha anatomik terminlar lug'ati” qismida terminlarning talaffuzi transkripsiyada beriladi: **coccyx** [kɔksis].

Ushbu qisqacha lug'at o'zbek lug'atshunosligida birinchi marta tayyorlandi. Shu boisdan ham unda leksikografik jihatdan ayrim kamchiliklar uchrashi mumkin. Muallif mazkur lug'atcha haqida bildirilgan fikr-mulohazalarni mamnuniyat bilan qabul qiladi hamda keyingi nashrlarda bildirilgan fikrlarni hisobga olib, lug'atni takomillashtirib boradi.

O'ZBEK LOTIN ALIFBOSI

Aa Bb Dd Ee Ff Gg Hh

Ii Jj Kk Ll Mm Nn Oo

Pp Qq Rr Ss Tt Uu Vv

Xx Yy Zz O'o' G'g' Sh sh

CH ch NG ng

O'ZBEKCHA-FRANSUZCHA ANATOMIK TERMINLAR LUG'ATI

A

ajin ride *f*, pli *m*

asab ner *f m* [ne:r] *harakatlantiruvchi asab* nerf
moteur; *ko'ruv asabi* nerf optique; *uch shoxli asab*
(*nerv*) trijeumeau *m*; *og'riqli nervlar* nerfs détraqués;
asabga tegmoq donner (*yoki* porter) sur les nerfs.

asabiy lashmoq être nerveux, être irrité, avoir ses nerfs
(*fam.*) *asab tolalari* fibres *f pl* nerveuses

B

barmoq doigt *m*; *qo'l barmoqu* doigt *m*; *oyoq barmog'i*
artail *m*; *oyoqning bosh barmog'i* gros artail; *qo'lning*
bosh barmog'i pouce *m*; *ko'rsatkich barmoq* index *m*;
o'rti barmoq médium *m*; *nomsiz barmoq* annulaire *m*

bez glande *f* so 'lak *bezi* glande salivaire; *oshqozon osti bezi* pancréas *m*; *bodomsimon bez* amygdale *f*; *qalqonsimon bez* glande *f* thyroïde; *ichki sekretiya bezi* glandes à sécrétion interne.

bel reins *m pl*, les lombes *m pl*, taille *f*; *xipchabel* taille *f* fine; *belidan quchmoq* prendre par la taille; *beli xipcha ko 'ylak* prendre

bien (*yoki* serrer) la taille

bilak avant-bras *m*

bilakuzuk carpe *m*, poignet *m*

boldir jambe *f*

bosh tête *f* бoш мия encéphale *m*

buyrak rein *m*

burma pli *m q. ajin*.

burun nez *m* to 'g'ri *burun* nez droit; *qirg'iy (do 'ng)*

burun nez aquiline; *qanshari baland burun* nez

busqué; *qanqaygan burun* nez retroussé; *puchuq burun*

nez retroussé; *yalpoq (yapasqi) burun* nez épaté, nez

camus.

bo'yin cou *m* **bo'yin umurtqasi** vertèbre *f* cervical.

D

dum coccyx *m*

dumba fesse *f*

dumg'aza sacrum *m*, croupion *m*

E

engak (iyak) menton *m*

ensa nuque *f*, occiput *m*

H

hiqildoq larynx *m*

I

iyak menton *m*

ichak intestin *m*, boyau *m* **ko'richak** caecum *m*;

yo'g'on ichak gros intestine; **to'g'ri ichak** rectum *m*;

ingichka ichaklar intestins grêles; *o'n ikki barmog'li ichak* duodénum *m*; *ichak shamollashi* entérite *f*

J

jag' mâchoire *f*, maxillaire *m* *pastki jag'* mâchoire inférieure; *yuqori jag'* mâchoire supérieure; *oldinga chiqqan jag'* mâchoire proéminente; *sun'iy (qo'yilgan) jag'* mâchoire dentier; *jag' bilan ishlash* jouer des mâchoires; *jag' suyagi os [os]* *m* maxillaire ???

jigar foie *f*

jinsiy organlar organes (*m pl*) génitaux

K

kekirdak trachée *f*, trachée-artère *f*

kindik nombril *m*, ombilic *m*

kiprik cil *m*

kurak omoplate *f*

ko'krak poitrine *f*, sein *m* (*ayol ko'kragi*), mamelle *f*,
gorge *f* (*byust*); *ko'krak mushaklari* muscles pectoraux;
ko'krak qafasi cage *f* thoracique
ko'z oeil *m* (*ko'pligi les yeux*) *kŷz coŷŷacu* globe *m*
oculaire; *kŷz ʧanozu* orbite *f*

L

lab lèvre *f*

liqildoq (chaqaloqlar kalla suyagining ustki qismidagi
suyaklashmagan qismi) fontanelle *f*

lunj (og'iz dahlizining ikki yon qismi va uning tashqi
tomoni) joue *f*

M

miya cervaux *m* katta miya encéphale *m*; *orqa miya*
moelle épinière; *uzunchoq miya* moelle allongée; *miya*
shamollashi encéphalite *f*

mushak muscle *m* *bo'yin mushaklari* muscles de cou;
ko'ndalang-targ'il mushaklar muscles lisses; *silliq*

mushak muscle à fibres lisses; *keltiruvchi mushak* muscle adducteur; *tortiluvchi mushak* muscle extenseur; *yurak mushagi (tolalari)* myocarde *m*; *mushak paylari* fibres *f pl* muscles

O

oyoq pied *m (tovon)* jambe *f (tovondan tizzaga qadar)*; *oyoq panja, oyoq yuzi (kafti)* pied *m*; *oyoq kafti* semelle *f*; *oyoqning kafti (tovon bilan barmoqlar orasi)* tarse *m*; *oyoqning tagi, tovon* pied *m*

oyoq-qo'l membre *m*; *oyoq-qo'llar* extrémités *f pl*, membres *m pl*; *oyoqlar* extrémités (membres) inférieurs, jambes *f pl* de derrière, jambes de devant

og'iz bouche *f* *oʻziuz bʻyuzuzuz* cavité *f* buccale

oshqozon estomac *m* *oshqozon osti bezi* pancréas *m*

P

pay tendon *m*

parda membrane *f*, pellicule *f*; ko 'zning rangdor pardasi iris *m*;

ko 'zning muguz pardasi cor née *f*; to 'r parda rêtine *f*;
shilliq parda membrane (*f*) muqueuse; o 'pka pardasi plèvre *f*; parda (yupqa parda) membrane *f*, palmure *f*; quloq pardasi tympan *m*; qizlik pardasi hymen *m*
panja (qo'l) main *f*

pe shona front *m* keng pe shona ront élevé, grand front, front dégagé; pe shona qirrasi peigne *m* frontal

piyozcha (ba'zi organlarning, masalan, sochning ildizi) bulbe *m*

Q

qizilo'ngach oesophage *m*

qin (qizlik pardasidan boshlanib, bachadon bo'yni yopishadigan joyda tugaydigan naysimon, muskulli elastik a'zo) vagin *m*

qirra қ. ақин

qobiq (narsalarning ustini qoplab, o‘rab olgan qattiq

ustki qatlami yoki po‘st) iris *m*, rétine *f*

qon sang *m* qon tomir vaisseaux sanguins

qorachiq: ko‘z qorachig‘i prunelle *f*, pupille *f*

qorin ventre *m* qorin bo‘shlig‘i abdomen *m*

qosh sourcil *m* yoysimon qoshlar sourcils (*m pl*)

arqués; osilib tushgan qoshlar sourcils touffus (yoki

broussailleux); qalin (quyuq) qoshlar sourcils (*m pl*)

épais

quymuch (dumg‘aza) siège *m*

qo‘l main *f* (panja); bras *m* (umuman qo‘l); menotte *f*

(bolaning qo‘li); qo‘l panjasi main *f*; qo‘llar

extrémités (membres) supérieurs

quloq oreille *f* quloq supراسي auricule *f*, pavillon *m* de

l’oreille

qo‘ltiq aisselle *f* qo‘ltiq osti chuquri cavité *f*

d’aisselle

S

son cuisse *f*, hanche *f* (*yon*) *tos-son bo 'g'imi*

articulation *f* iliaque

soch cheveu *m*

suyak os [*?s*]*m* *katta boldir suyagi* tibia *m*

T

tanglay palais *m* *qattiq tanglay* palais dur; *yumshoq*

tanglay palais mou

tizza genou *m*

til langue *f*

tilcha (og'iz bo'shlig'ida yumshoq tanglayning orqa

chekkasidan pastga osilib turadigan yumshoq qismi)

luette *f*, uvule *f*

tirnoq ongle *m*

tirsak coude *m*

tish dent *f* *doimiy tishlar* dents *f pl* constantes

tomir vaisseaux *m* *qon tomir* vaisseaux sanguine;

limfatik tomir vaisseaux lymphatique

tomoq gorge *f*

tos: *tos suyagi* (son suyaklariga tayangan va umurtqa suyagini tutib turadigan, beldan past kamar suyagi)

basin *m*, pelvis *m*

tovon talon *m* yassi tovon pied *m* plat

tog'ay cartilage *m*, tendron *m* qalqonsimon tog'ay
cartilage *m* thyroide

tuk (*tanadagi*) poil *m* tuklar faisceaux
fivrovesculaires; *iyakdagi tuklar* poil follet

to'piq cheville *f*, malleol *f*

to'sh sternum *m*

to'qima tissue *m*

U

umurtqa vertèbre *f* umurtqa pog'onasi épine *m*
dorsal, colonne *f* vertébrale

O'

o'mrov (ko'krak) clavicule *f*

o'pka poumon *m*

o't pufagi; o't qopi vésicule *m* biliaire

Y

yuz face (*f*) humaine

CH

chakka (bosh suyagining yonoqlar bilan peshona oralig'idagi yon qismi) tempe *f*

chanoq (bosh kosasi, ko'z kosasi va umuman kosachasimon suyaklar) crâne *m*, tête de mort *katta chanoq* bassin *m*, pelvis *m*

chig'anoq (tirsak, tirsak suyagi) limaçon *m*, hélix *m*

chot (ikki son orasi; but oralig'i) périnée *f*

chov (qorinning pastki qismi bilan son oralig'i; but) aine *f*

chuqurcha, kamgak (*yuzdagi*) cavité, creux *m*

**PETIT DICTIONNAIRE OUZBEK-FRANÇAIS,
FRANÇAIS- OUZBEK DES TERMES
ANATOMIQUES**

ALPHABET FRANÇAIS

Aa Bb Cc Dd Ee

Ff Gg Hh Ii Jj

Kk Ll Mm Nn Oo

Pp Qq Rr Ss Tt

Uu Vv Ww Xx Yy Zz

A

abdomen[abdōmen] *m* qorin bo'shlig'i

aine [ɛn] *f* chov

aisselle [ɛsɛl] *f* qo'ltiq

amygdale [amidal] *f* bodomsimon bez

annulaire [anyler] *m* nomsiz barmoq

arteil [artej] oyoq barmog'i *gros arteil* oyoqning bosh barmog'i

articulation *f* **iliaque** [artikyla sjõiliak] tos-son bo'g'imi

auricule [orikyl] *f* quloq suprasi

avant-bras [avãbra] *m* bilak

B

bassin [basẽ] *m* toc; katta chanoq

bouche [buʃ] *f* og'iz

boyau [bwajo] *m* ichak

bras [bra] *m* qo'l

bulbe [bylb] *m* piyozcha

C

caecum *m* [kẽkom] ko'richak

cartilage [kartilaʒ] *m* tog'ay *cartilage m thyroide* [kartilaʒtiroid] *qalqonsimon tog'ay*

castalgie [kastalʒi] *f* qovurg'adagi og'riq

cavité [kavite] *f* chuqurcha, kamgak (*yuzdagi*)
cavité f buccale [kavitebykal] og'iz bo'shlig'i
cavité f d'aisselle [kavitedæsel] qo'ltiq osti chuquri
cheveu *m* [ʃ(ə)vø] soch
cheville *f* [ʃ(əvij] to'piq, to'piq suyagi
cil [sil] *m* kiprik
clavicule [klavikyl] *f* o'mrov (ko'krak)
coccyx [kəksis] *m* dum
colonne f vertébrale [kəlɔnvertəbral] umurtqa
 pog'onasi
cornée [kərne] *f* ko'zning muguz pardasi
côte *f* [kɔ:t] qovurg'a
cou *m* [ku] bo'yin
coude [kud] *m* tirsak
crâne [kran] *m* chanoq
creux [krø] *m* chuqurcha, kamgak (*yuzdagi*)
cuisse [kɥis] *f* con
cumain [kymɛ̃] *f* qo'l panja

D

dent [dā] *f* tish *dents* (*f pl*) *constantes* doimiy tishlar

doigt [dwa] *m* barmoq

duodénium [dʲʊdɛnəm] *m* oʻn ikki barmoqli ichak

E

encéphale [āsefal] *m* bosh miya

entérite [āterit] *f* ichak shamollashi

épine *m* **dorsal** [epindɔrsal] umurtqa pogʻonasi

estomac *m* [ɛstoma] oshqozon

extrémités [ɛkstremite] *f pl* oyoq-qoʻllar *extrémités supérieurs* oyoq-qoʻllar

F

faisceaux fivrovesculaires [fesofivrɔveskylɛr] tuklar

fémur [femyr] *m* qovurgʻa suyagi

fesse [fɛs] *f* dumba

foie [fwa] *m* jigar

fontanelle [fɔ̃tanel] *f* liqildoq

front [frɔ̃] *m* peshona *grand front*, *front dégagé* keng peshona

G

genou [ʒnu] *m* tizza

glande [glɑ̃d] *f* bez *glande f salivaire* soʻlak bezi;

glandes f pl à sécrétion interne ichki sekretiya bezi

globe *m oculaire* [glɔbɔkylɛr] koʻz soqqasi

gorge [ɡɔʁʒ] *f* tomoq

H

hanche [ɑ̃ʃ] *f* son

hélix [eliks] *m* chigʻanoq

hymen [imɛn] *m* qizlik pardasi

index [ɛdɛks] *m* koʻrsatgich barmoq

intestin [ɛtɛstɛ̃] *m* ichak *gros intestin* yoʻgʻon ichak;

intestins grêles ingichka ichaklar

iris [iris] *m* koʻzning rangdor pardasi

J

jambe [ʒãb] *f* 1 oyoq (tovondan tizzaga qadar) *jambes de derriere* oyoqlar; *jambes de devant* oyoqlar 2 boldir
joue [ʒu] *f* lunj

L

langue [lãg] *f* til
larynx [larɛks] *m* hiqildoq
lèvre [lɛvr] *f* lab
limaçon [limasɔ̃] *m* chig'anoq
lombes [lɔ̃b] *m pl* bel
luette [lɥɛt] *f* tilcha

M

mâchoire [maʃwar] *f* jag' *mâchoire inférieure* pastki jag'; *mâchoire supérieure* yuqori jag'; *mâchoire proëminente* oldinga chiqqan jag'; *mâchoire dentier* sun'iy (qo'yilgan) jag'; *jouer des mâchoires* jag' bilan ishlash

main [mɛ̃] *f* qo'l (*panja*)

mamelle [mamɛl] *f* ko'krak (*ayol ko'ragi*)

maxiliaire [maksiljɛr] *m* jag' *os m maxiliaire* jag'
suyagi

médus [medjys] *m* o'rta barmoq

membrane [mãbran] *f* parda

membrane f muqueuse shilliq parda

membre [mãbr] *m* oyoq-qo'l *membres m pl* oyoq-
qo'llar *membres supérieurs* oyoq-qo'llar

membre m sexuel [mãbrseksɥɛl] olat (*erkaklar jinsiy*
a'zosi)

menotte [mənɔt] *f* bolaning qo'lchasi

menton [mãtɔ̃] *m* iyak, engak

muscle [myskl] *m* mushak *muscles pectoraux* ko'krak
mushaklari

N

nez [ne] *m* burun; *nez droit* to'g'ri burun; *nez aquiline*
qirg'iy (do'ng) burun; *nez busqué* qanshari baland

burun; *nez retroussé* qanqaygan burun; *nez épaté*, *nez camus* yalpoq (yapasqi) burun

nombril [nōbri] *m* kindik

nuque [nyk] *f* ensa

O

occiput [oksipyɥ] *m* ensa

oeil [œj] *m* (*pl* yeux) koʻz

oesophage *m* [œsofɑʒ] qiziloʻngach

ombilic [õbilik] *m* kindik

omoplate [ɔmɔplat] *f* kurak

ongle [õgl] *m* tirnoq

orbite [ɔrbit] *f* koʻz chanogʻi

oreille [ɔrɛj] *f* quloq

os [ɔs] *m* suyak

P

palais [palɛ] *m* tanglay *palais dur* qattiq tanglay;

palais mou yumshoq tanglay

palmure [palmyr] *f* yupqa parda

pancréas [pākrea] *m* oshqozon osti bezi
paupière [popjer] *f* qovoq
pavillon (m) de l'oreille [pavijōdələrej] quloq suprasi
peigne (m) frontal [pēfrōtal] peshona qirrasi
pellicule [pelikyl] *f* parda, qobiq
pelvis [pəlvis] *m* 1 tos, 2 katta chanoq
pied [pje] *m* oyoq
plèvre [plēvr] *f* o'pka pardasi
poil [pwal] *m* tuk (tanadagi) *poil follet* iyakdagi tuklar
poitrine [pwatrin] *m* ko'krak
pouce [pus] *m* qo'lning bosh barmog'i
poumon [pumō] *m* o'pka
prunelle *f* [prynel] ko'z qorachig'i
pubis [pybi] *m* qov supachasi
pupille [pypil] *f* ko'z qorachig'i

R

rectum [rektōm] *m* to'g'ri ichak
rein [rē] *m* buyrak

rétime [retin] *f* to‘r parda

S

sang [sā] *m* qon

sein [sē] *m* ko‘krak (*ayol ko ‘kragi*)

semelle [s(ə)mɛl] *f* oyoq kafti

siège [sjɛʒ] *m* quymuch (*dumg‘aza*)

sourcil [sursi] *m* qosh *sourcils* *m pl* *arqués* yoysimon qoshlar; *sourcils touffus* (*yoki broussailleux*) osilib tushgan qoshlar; *sourcils* *m pl* *épais* qalin (*quyuq*) qoshlar

sternum [stɛrnɔm] *m* to‘sh

T

talon [talɔ̃] *m* tovon

tempe [tāp] *f* chakka

tendon [tādrɔ̃] *m* pay

tendron [tādrɔ̃] *m* tog‘ay

tête [tɛt] *f* bosh

tête *f* **de mort** [tətdəmɔr] chanoq

tibia [tibia] *m* katta boldir suyagi

tissue [tisy] *m* to‘qima

trachée *f* **artère** [traʃeartɛr] kekirdak, nafas olish yo‘li

tympan [tɛpɑ] *m* quloq pardasi

U

uvule [yvyɫ] *f* tilcha

V

vagin [vaʒɛ] *m* qin

vaisseaux [vɛso] *m* tomir *vaisseaux*

sanguine qon tomir; *vaisseaux lymphatique* limfatik
tomir

ventre [vɑtr] *m* qorin

vertèbre [vertɛbr] *f* umurtqa

vésicule *m* **biliaire** [vɛzikylbilijɛr] o‘t pufagi, o‘t qopi

RAVSHAN JOMONOV

O'ZBEKCHA-FRANSUZCHA,
FRANSUZCHA - O'ZBEKCHA ANATOMIK
TERMINLAR QISQACHA LUG'ATI

Nashriyot litsenziyasi № AI 170. 23.12.2009
Nashriyot manzili: Toshkent sh. AmirTemur ko'chasi, 19 -uy.

Bosishga ruhsat etildi 18.10.2020 y. Qog'oz bichimi 70x100 ^{1/32}
Times garniturasida. Bosma to'bag'i 1. Nashr hisob to'bag'i 1,75.
Adadi 100 d. Ofset qog'oz. Buyurtma № 35
«Munis design group» MChJ bosmaxonasida chop etilgan.
100170, Toshkent sh. Siolkovski ko'chasi, 356-uy.